

Do Vô Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Lục Tỉnh Tân Văn

NGUYỄN-V. CỬA
 ADMINISTRATION
 ET RÉDACTION:
 109, rue Colbert, 102-106 (1^{er} étage)

GIÁ BÀN:
 Năm-ly, Trung-ly và Cao-mao
 Một năm 6 00
 Sáu tháng 3 00
 Ba tháng 2 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 tháng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

六省新聞
 MỖI TUẦN LẼ RA BA KỶ:
 NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 MỖI SỐ BÀN LẼ 0 10 4
 TELEPHONE N^o 170 Address télégr.: LUCTHU-14600

GIÁ BÀN:
 Lào, Phá-p và Thuộc địa
 Một năm 7 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25
 On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-
 Bắc-Tân-Văn.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance

MỤC-LỤC

1. - *Ta nên mở mắt mà xem người Tàu.*
2. - *Thế giới Tân văn.*
3. - *Luận thuyết.*
4. - *Công là sắp pha nữa.*
5. - *Ác lai cá báo.*
6. - *Thơ tin.*
7. - *Mười Ứ chánh đấng.*
8. - *Nhân đàm.*
9. - *Đầu xỏ hay là đầu bấu.*
10. - *Saigon địa cảnh.*
11. - *Thông báo.*
12. - *Oan kia theo mãi.*

Ta nên mở mắt mà xem người Tàu

Người Tàu mà mãi trong cuộc so-tưởng, kể mấy ngàn năm, nay hình như đã tỉnh dậy. ừ xem số học-sanh Tàu du-học bên Pháp thì biết. Điện tín Âu châu nói rằng số học-sanh Tàu sang Pháp từ ngày tháng Mai đến giờ kể có 700 người cả thảy. Chắc đọc-giá hãy còn 3 hơ. Nay mai số học-sanh du-học ấy lại còn tăng lên cho đến 2.000 người. Mà phần nhiều chỉ chuyên về môn cách-tri học và cơ-khi học.

Cuộc chiến tranh Âu-châu đã làm cho Tàu tỉnh ngộ được nhiều điều lắm vậy. Họ thấy một đảng Đức dụng tâm hàng ba bốn mươi năm. một đảng Pháp không có tiền phòng tiến bị cơ, thế mà Đức bại. Pháp thắng nên chỉ học mới hiểu rằng cách-tri của Pháp không phải là không giỏi, cơ-khi của Pháp không phải là không tinh: là giỏi hơn, tinh hơn cả nước Đức là nước xưa kia Tàu vẫn coi tựa như thần như thần, Thục thế, xưa kia phần nhiều học sanh Tàu sang du-học Pháp là chỉ học về khoa văn-chương và khoa pháp-luật; vì hai khoa ấy thì nước Pháp vốn vẫn là vô địch xưa nay. Còn như môn cách-tri học và cơ-khi học thì họ hay sang học ở nước Đức, hoặc nước nào đó. Ngày nay họ đã biết rõ cái lầm của họ, nên chỉ họ mới sang Pháp học bấy nhiêu học-sanh, để học môn cách-tri và môn cơ-khi.

Người Tàu lại tỉnh-ngộ ra rằng đời nay muốn xen vào lách về với thế-giới, muốn đầu tài đầu trí với thiên-hạ, thế tức phải có học-luật Âu-châu mới xong; chứ nếu một mình khoa luân-lý thì chắc không tài nào đó.

Nước Tàu vốn là một nước đất rộng dân đông, sản vật không thiếu thứ gì, nhân công bao nhiêu cũng có; song lẽ sản vật sản mà nhân-tài không, thì cũng vô-ích cho việc sinh công kể lự. Nhân-công nhiều, mà công việc ít, thì lại càng thêm một trở-mạc cực lắm cần. Thật là không bỏ ỉch cho quốc-dân vậy. Nên chỉ ngày nay, thì Chính-phủ cho chi dân-gian, đầu nhứt-thành về việc phải

ngườì du-học để về mà mở mang công gia việc họ, cho dân khỏi khổ sở, nước khỏi yếu hèn.

Ta cũng khá khen thay người Tàu đã biết lo đến con đường hậu-ai của mình vậy. Ta khen người Tàu, nhưng còn ta thì thế nào? Người Tàu phải đem thân sang tận Pháp, tốn bao nhiêu của, phí bao công phu, mới thu-thập được một đôi phần học-thức, mà họ cũng khéo nhau đi học ở trường hàng ngàn người như thế, hươg chi ta đây, ngay chỗ quê cha đất tổ nhà ta, ta chẳng phải vượt bể qua đèo gì, mà ta cũng tam đờ trường để học lấy những tri-thức rất khuya yếu trong thời buổi ngày nay. Nay trường Kỹ-nghệ trường Canh-nông, trường Thú-y, trường Y-học, v.v., trường gì ta cũng có. Tinh cảnh ta thật sung-sướng sắp bằng người Tàu. Ta có biết lợi-dụng cái tinh-cảnh sung-sướng ấy của ta không? Ta đã làm, hay ta vẫn còn say? Xét ta thì ử chốn thị thành cũng còn có cơ-khả mừng đời chút. Vì việc Tây-học khần yếu thế nào, các nhà có con cũng đã học hiểu sự ích lợi về đường học-thức thế nào, con trẻ đi học cũng đã hơi trường. Nhưng cũng còn một điều đáng lo, là phần nhiều người đi học, cái mục đích chỉ chăm chăm mong sao cho được một cái lương bổng vững bền, cái hi-vọng chỉ muốn trở về một chốn chức dịch chi đó mà mãn nguyện.

Vì vậy mà các trường chủ dạy về việc nông, công, thương, không mấy khi đồng học-sinh bằng những trường dạy về đảng quan-lại, hay cách kiếm ăn loàng xoàng thôi. Đến ở chốn thị-thành. Chỗ ở nơi thời-giá thì lại càng chán lắm ở nơi thôn-giá dân mình vẫn còn mê mớ, chưa hiểu mùi học-thức Âu-tây là thế nào. Cứ như lời mấy ông tổng-sư, thì các nhà cho con đi học, chỉ mong cho con biết ít chữ Hán, để đủ ký ba chữ tên, hoặc viết nổi cái văn-tự, học nổi cái văn-tế chi gian, ngoài cái thật không còn có hy-vọng gì nữa. Đến trường, ông thầy có dạy cách-tri, toán-pháp thì lại cho là

Thê-giải Tân-văn

khởi trên mây chim dưới hồ
 trời trôi khỏi ở Floride từ thành
 Pensacola chỉ năm người bay đi bữa
 22 mà về bắt lịch người tưởng cho
 an xuống hồ Floride mà bị đắm, nay có
 tin đất Panama City cho hay rằng ghé
 lưới đã gặp động trái ba-lông bữa 10
 avril, mà người đầu mà bắt.

Hỏa diệm sơn nỏ
 Tin thành Naples báo rằng Hỏa diệm sơn Vesuvius nổ; thật là kinh thiên vĩ địa từ mười lăm năm trở lại đây, tuy hỏa diệm sơn cũng có nổ thường, mà chưa hề dữ dội đến thế.
 Đùng-pháp rất may mà không có chữa đờ đờ.

Về phận vua Charles
 Đã có nói vua Charles mong phục đế quyền trong nước Hồng-nha Hongrie. Vì vậy mà Tiểu cộng hòa hạ cường từ khuyến khích cho Hồng-nha, bảo vì cuộc thái bình trong hoàn cảnh, Hồng-nha phải thỉnh vua Charles từ ý và đi khỏi nước. Vua Charles đã sang qua Thois-si (Suisse)

Tuy vua Charles bị tiểu cộng hòa mà không phục hồi đế vận trong nước Hồng-nha được, mà phe quân quyền của vua Charles hãy còn hưng, nhất là bên vô sĩ. Bởi cố, Hồng-nha quốc còn e-sanh nội biến.

Nhắc lại Tiểu-cộng-Hòa là T-Fa-ly, Youyo-Slavie, Ronmanie và Tcheco-Slovaquie hạ cường từ khuyến khích đến đế-mặt Hồng-Nha quốc từ ông quân Thủ-yu Horthy biết rằng nếu vua Charles từ nội ngày 7 Avril mà không đi giá khỏi Hồng-Nha, thì Tiểu-cộng-Hòa trong binh vẫn lợi. Bởi ý Tiểu-cộng-Hòa chẳng xem sự phục hồi đế nghiệp của vua Charles đó làm thường, như các nước khác mà lại xem ra là đều quan trọng lớn có thể sánh bề biến cho chư quốc đồng-minh.

nhằm nhì là vô-ích. Tinh-cảnh chán đến nỗi nhiều ông giáo-sư bàn rằng muốn cho số học-tro tăng lên, thì phải mượn khoa chữ Hán mà giữ họ mới được. Oil chữ Hán không phải là vô-ích người Nam-Việt muốn tạo sang Nam-Việt, tất phải biết ít nhiều chữ Hán mới xong. Nhưng nếu chỉ học lấy mấy chữ Hán để ký tên, để viết văn-tự, để đọc văn-tế mà thôi, còn các khoa học khác, không biết một tí một ly gì, thì sinh tồn làm sao ở đời cạnh tranh kịch-liệt này được? Một dân-tộc xưa nay vẫn xưng là con Rồng cháu Tiên, mà cái y-khiến lợi hại hơn như thế, thì cũng đáng ngán lắm thay!

Ái là người am thời-vụ, thức thời-cơ, trường nên ít tâm khuyến nhủ con-em phải mau mau tỉnh-ngộ như người, mà học چه phải đường mới được.

Tuy thời chi nghĩa đại hỷ tai!...
LUẬN.

Cường-từ khuyến-khích đến rồi tuy vua Charles phải từ Hồng-nha mà sang Thois-si quốc, mà quan Thủ-yu Horthy phải từ chức để cho quan Andrassy lên thế vị đầu triều, cũng vì bên vô-sĩ, còn làm đàng binh theo quân quyền mà tung-hố vua Charles và đại cử về Đế-kinh. Quan đầu-triều Andrassy lãnh chức rồi có hạ cường-từ khuyến khích cho Đế-kinh Budapest.

Tuy vậy mà chưa chắc là dẹp an, vì cứ theo tin thành Vienne, nước Áo, báo rằng vàng mạng vua Charles, tinh Steinarnger đã dực quyền nhứt-chánh chấp-chương binh mạng. Vua Charles lại cũng đã phong cấp ngôi cho Thống-tướng Lehar làm một đạo linh mười lăm ngàn, sửa kéo tới kinh-thành Budapest.

Bởi cố, theo như lời báo Wiener journal, nước Yougo Slavie óa sản ba muôn binh (30 ngàn) tại Varasdin chờ cơn kéo qua thành Steinarnger mà công phá và diệt tận gốc họ Hasbourgs chẳng để cho trung hưng.

Áu-quốc cầm giồng Hasbourgs
 Áu-quốc (Autriche) mới lập luật cầm giồng vua Hasbourgs để bước vào đất Âu. Ai vi pháp, sẽ bị phạt từ một năm tới năm năm.

Vua Charles còn ở Steinarnger
 Đã có tin báo chắc rằng vua Charles đã sang Thois-si quốc, mà nay người lại còn thấy vua Charles mặc áo chiến sĩ ra vào thành Steinarnger.

Thois-si quốc tra xét ra rồi mới hay vua Charles mà lên ra khỏi nước Thois-si là bởi tại Đức-hàng Sixte de Bourbon vị vua Charles, mạo tên khác mà xin giấy thông-lệnh quốc Espagne cho vua Charles. Cho nên vua Charles nay mới trở về đặng Steinarnger.

Trái phá nổ
 Theo tin thành Nhu-Do, xóm người Haiti ở đất Chicaya bị trái phá nổ chệt hết mười người và bị trọng thương chẳng ít. Xóm này có tên Irlandsis chen lộn, mà hai ông này, một nước Irlande sanh ra, mà một người Pháp mới.

Luận-Huyết (1)

ĐINH-CẢNH-HƯƠNG-THÔN
 (Tiếp theo)
 Hương-quần hương-hào! hai ông như một. Hương-quần có cái nghĩa-vụ đặc-sắc cho mình, phần lợi riêng của mình, thời thì còn ông hương-hào! Oil nào hay đứng vào cái địa-vị hương-hào người thế mặt thay đi? Hương-quần có cái đặc-biệt gì đâu?? Hời men khói thuốc, năm ba câu chuyện Đường-Ngu, ấy tưởng đã kinh-luân; miếng thịt đầu gà, miếng miếng phần to, cho là sự-nghệp.

(1) Kỳ báo vừa rồi in làm Luật thuyết ra luận-thuyết, nay xin đổi chánh.

HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điếu trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đai-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

đề, nấp rúc không đủ xóm làng, giêng, có đầu dư mà đem tiền tới đời; mấy chú cẳng may phải trở về, thường cho Lê-văn-Sanh là tên lấm lét lúc nhấc dặm ngàn mua trống.

Sanh khi nấp thế về qui, cũng có sẵn đồ trang vật theo lễ cưới. Ngoài nữa, cha mẹ chồng cũng có cho thêm. Nhờ vậy mà khi về nhà chồng, thì-Mên quần áo nhón nha chuỗi kiến nhông-nhảnh; nét cẳng lòa về mặt, sắc nhờ của thêm duyên; ấy là lễ cô-nhần. Sanh cũng là Sanh - Cầm vận tinh dài mười mẹ một lình. Chẳng phải một mình Sanh như vậy mà thôi. Bao nhiêu Cô-Mau Nam-từ trước đã gấm ghe cùng nàng, nay trông thấy công đức vợ ngoan. Cho đến đến bà thấy cái sắc đẹp của nàng cũng quính chạnh lựa là đến ông; mà như lễ em chồng nàng, tuổi đã quá hai tuần cặp kê mà chưa có nơi trao mối chỉ, nghĩ cho như chỉ đầu mình kia - đầu là sắc nước hương trời, không vì kiện cũng vô duyên bực phạm. Nghĩ vậy rồi xét đầu; Cửa vẫn cốt cầu, coi đầu cũng đẹp, thì lại càng quá quyết hơn nữa. Biết vậy, mà mình không có một phần vàng trog; mình mới tính sao. Cũng nghĩ, "mặt người thì thò thế cũng có giá, xin nói so với chỉ đầu nàng, mà qua đó cho, nàng đẹp, họ may có thêm duyên đôi sắc như chỉ đầu nàng vậy mới hẳn để có nơi chõ."

Mẹ nghe lời con, kêu đầu tới mà nói: «Này con, bag nhiều vàng vàng trong nhà đầu đem mà cưới con đã hết. Cho đến vàng của em con, mẹ cũng lấy ở ở cho con, nên nay nó mới ra mặt trần thân trần. Mẹ nghĩ, gái cả nhà mà không có chút dính chi trong mình, cũng làm khổ con; nên mẹ muốn nói với con có đồ để cho em nó mua. Chẳng phải mẹ mua sắm mà lấy của cưới con lại đâu, xin con chớ ngại. Con phải biết em con mà nó ở tới tuổi này, là lại trong mình nó không vì không tiền. Nếu con đành cho nó mua đồ mà để cho nó đi coi, thì lo chi chẳng có nơi bước tới; vì tục hay vì: Không chút để vậy lu li, chửi ra lỗ rạn thua gì rồi cháu.»

Cực chẳng đã, thì-Mên vì mẹ chồng bầu phải vàng, lại cũng nghĩ xấu là xin nem, xin em xin chị, nên coi hết đồ để trong nhà đưa cho em chồng. Trước, cho mẹ qua đeo chơi ít ngày, chẳng để đeo rồi rồi, trông hoài không thấy trả. Buổi, thì-Mên luôn, song nào sợ mẹ chồng nên chẳng dám nói ra. Đem tờ thò-thẻ cùng chồng, tưởng nói cho chồng đòi giùm, hay đâu rồi ra chẳng ngờ trách: «Rằng em nó có muốn thì để cho nó đeo, mình đã có chồng rồi chứ chẳng phải chưa mà ăn ròi lo diện!» Bật bành mới sách ấy; Sinh mắng thì-Mên là đồ Đ. rước. Hồ mình, lại cũng nghĩ, người chết thì của hết, mà nay mình chưa chết của đã hết rồi, thì còn sống chỉ cho nhục nữa với đời, mình trần thào truỵ. Nàng quyết dứt nợ trần với sự đời này.

Hay ra, mẹ chồng mới mới xóm làng với xuôi gái qua, lập vì làng, tự thườn Đàng đoi có bữa cho ông gái năm chục đồng. Chẳng để, thuận rở, chôn rỏ, ăn rồi, không cho su nhỏ. Cha ghé

của thì-Mên dọa mới qui đơn cáo rằng thì-Mên bị bên chống giết thác. Tòa Bạt-riêu chấp đơn cáo thấy lên khán nại-lâm. Mà chết đã hai tháng ngoài, còn em mà không. Việc này còn lòng-vội.

Oi, nếu thì-Mên biết trước, thác mà không su nhắm mắt, thì nàng có phải sạch nợ trần, dứt giã oan trái mà chỉ lui như nước, sớm đã có em rể cứu của ông Allred de Mussel đặt bài Nominau trong cuốn thi-thủ văn từ năm 1829 - 1835 thì nàng biết: *Nữ ai quy kỷ kỹ gia đản*, chống chịu chống vì sắc thì nam mà yêu hỏi vì tình vì nghĩa.

Bài phú Nominau. *đoạn thứ VI.*
Ông Allred de Mussel đề lời rằng:
Dans un objet aimé qu'est-ce que l'on aime?
Est-ce du taffetas ou du papier gommé?
Est-ce un bracelet d'or, un peigne parfumé?
Non - ce qu'on aime en vous, Madame, c'est vous-même.
La parure est une arme, et le bonheur sa prison.
Après qu'on a vaincu, c'est d'avoir desarmé.

Thích nôm:
Voi hỏi đâu yêu, yêu bởi đâu?
Phải chăng tiếm từ sự tâm đâu?
Hay vì son-phấn cùng kiền kiền?
Hoặc gấm hoa hương khiến hao sầu?
Không -Thường có đấy thiệt thương tình.
Nhan sắc bên đưng kẻ kim kim linh;
Ai thấu nỗi niềm xa lạnh khời;
Thì là hạnh-phước đến cho mình.

Mộng-huê Lưu

Mười Út chạnh đặng

Về vụ ông già Long làm lều trao sừng cho đứa bắt lương, tôi đã thuật trong số trước, nghe ra vụ này thấy Đới-Tài độ bất chớ chẳng phải Đới-Bầu Lầy là chính mà người thi công của Đới-Tài, nhưng mà cũng còn phải xét tuy Đới-Tài do thám ra mà đến lại cách đàn tại nhà ông cháu Long là nhờ có sách Đới-Bầu bắt bắt.

Chàng của họ chàng biết rằng Chánh Hân tên là Mười Út, chàng phải vừa. Người mà đem đường bắt nó cũng rất hèn trở về chứ chẳng phải chơi. Thế thì công Đới-Bầu bắt đặng Mười Út thì công công chàng phải nhỏ.

Đặng kiến thấy Đới-Tài và Đới-Bầu từ đặng khứ bực bực cho đặng ở an.

NHÂN ĐẠM

(Contes amusants)

Bị xâm mà lại còn thương tiền. Tại làng Đoan-Tinh có hai anh em là Khiêu-trọng-Hòa và Khiêu-trọng-Hóa, con ông thên-hộ Khiêu-trọng-Hợp. Hai anh em là người giàu có rất rất từ làng-g, họ học chữ nho cũng giỏi và cũng nghề cũng hay.

Ngày kia đái hương cả THUYẾT ở trong làng bị an cướp đánh, cậu hai Hòa và cậu năm Hóa có đến tiếp cứu từ đặng đặng an cứu. Quan trên thưởng cho hai anh em, mỗi người một tấm médaille công.

Hai anh em rước bạn hát, hát một chầu trước cúng thần sở tại, sau ăn mừng vụ đặng médaille.

Bạn hai anh em rước hát, là bạn của bạn NON, gánh hát ấy có anh nhưng NGOT điếu hay lắm; ai luật phép cũng không bắt bẻ đặng.

Một hồi hai đêm, qua đêm thứ ba, cậu Hai mới kêu phuơng NGOT mà mời hát; nghe nói anh điếu xam người ta hát lắm, và thì anh lựa lớp nào có hát, thì anh muốn anh điếu cái chi thì anh điếu, anh hay hát tới thường liền, còn đặng mà tôi bắt bắt đặng thì đêm hát thứ ba này tôi không điếu tiền cho khách hát, anh chịu không?

Anh nhưng chịu, sắp đặt hát Tổng Khướ-Đào lúc 4, rằm Trích-Ấn 55m hai tháng lễ, tháng tên MUNG đi với Trích-Ấn, tháng tên Ớt đi với Hoàng-Puơng Hai tháng gặp nhau rất đáng. Cậu MUNG bèn hỏi chú Ớt đi đâu thì không. Chú Ớt đáp rằng khá nhờ ở hầu Hoàng-Thúc tại trà cho nên sung sướng lắm.

— Chú Ớt hỏi rằng: Còn phạm anh, thế nào. nói nghe thử?
— Cậu MUNG đáp. Phạm tôi khổ lắm phải theo chú đi gặp đến ngày không thông thì đặng, bề ăn uống cũng cực khổ. Nay tôi theo chú tôi về trà thềm Thiệu-Tử, vậy thì mai đây rảnh, xin mời anh lại nhà ăn cơm chơi mà trò chuyện cho thoải anh, anh đến lâu không gặp nhau. Có mâm ăn uống, có muối ăn muối, hoặc ăn cá, hoặc ăn rau, có chi ăn này.

Chú Ớt ưng chịu.

Chứng rằng bắt rỏ, cậu hai Hòa và cậu năm Hóa kêu nhưng NGOT mà nói rằng: Tôi bắt đặng anh điếu xam người ta bắt bắt, hát từ đầu tới cuối, tôi có thấy đặng anh điếu xam người ta đặng?

— Nhưng NGOT làm rằng: Thưa có, tôi có thấy xam chớ!

— Cậu hai Hòa rằng: Tôi chẳng chi nghe và còn mà bắt anh, nào có thấy xam ai đâu?

— Nhưng NGOT làm: Tôi làm vai hề MUNG bắt Trích-Ấn. Hồi tôi mới hề Ớt hầu Hoàng-Puơng về nhà ăn, còn tôi có nói «HOA AN CẢ. HOA AN CẢ» xin cậu xét lại.

Hồi đi chợ cậu hai Hòa và cậu Năm Hóa, mặt đã sưng đỏ, mà lại còn phải trông uốn chừng.

Pommade Cadum

Thuốc dán Cadum

Trị các bệnh hay phát ra trên mặt

Thuốc này thường táu nó yếu đi hay làm dục những bệnh sanh nơi nóng này.

Nó làm cho mình phải ngon ngủ, bài thuốc tức thì. Dùng nó thì tránh đi những bệnh đau da như E zéna boutons, furoncles, ulcères, écorchures hémorrhoides, urticaire, erou es. teigne, plaes, b. ulures. Trong mấy tiệ thuốc đều có bán.

THAY CỬ ĐỒI MỚI

Pháp-Việt Khách-lầu

(HOTEL DE FRANCE).

Nº 157 Rue Catinat Saigon

Mấy năm nay M. Huỳnh-huê-Kỳ làm Quản-ly, chính đôn lại tinh khiết lắm, ai cũng vì lòng đán nghỉ ngơi là một chốn êm tịnh khoan khoái vô cùng.

Nay M. Huỳnh-huê-Kỳ nhận có việc làm ăn riêng, nên đã giao phần làm Quản-ly một chú Khách sạn rộng thính hơn đường Catinat lại cho M. Ng. v. Thiệt adjutant là người có công giúp Pháp trong trận giặc mới rồi, làm làm Quản-ly mà sửa sang lại cho tinh khiết hơn xưa nữa, cho vừa lòng quý khách.

Xin liệt quý hay nhớ rằng «Pháp-Việt Khách-lầu» ngày nay mới mới đặng chỉnh đốn lại quang minh đẹp đẽ lắm.

Pháp-Việt Khách-lầu.
Chủ nhơn cần kính.

Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG NGHỆ NGÂN HÀNG

Hội biệt danh vốn 1.500 muôn.

Lập bản 1500 muôn
Hiện tại 750 muôn

Chỉ tên dự phặng tính rồi
ngày 31 Décembre 1920. 500 muôn

Đội lý hội họ
BERTHELOS. A. J. PERNOTTE.

Phòng sự tại Paris đường Saint Lazarre 74.

Chi chính tại Bắc-kinh (Pekin).

Chi thư:

- BÔNG-PHÁP. - Saigon, Haiphong, Hanoi, Phao-pen.
- TRUNG HOA - Shanghai, Tientsien, Hong-kong, Canton, Hankow, Fouchou, Swatow, Tsinanfo, Yunnanfo.
- HÀN-CHÂU. - Moukden, Hải-sơn-hy, Vladivostok, Straits Singapore, Batavia.
- AU-CHÂU. - London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.
- ETATS UNIS. - New-york, Nhựt-bản, Yokohama.
- THO-TIN. - Hội muốn giúp sức cho nhà buôn nhà công nghệ lên bộ, cho nên mấy tờ có buồm bên trong hoàn cứu đầu mỗi tờ có thông tin của hội.

Chính tại Saigon là một công ty Belgique số 25 rue de Valenciennes.

Lịch mà này công ty ngân hàng. Có thể mua và bán trái phiếu Hội tỉnh và công ty ngân hàng. Hoặc thì gửi hoặc đặng sang qua và trả trả cho 2 phần 1/2 %.

Ái gửi tiền góp (Epargne) hoặc bằng tiền quan hoặc bằng bạc đồng, thì đến mà bán nghỉ được. Gửi tiền hữu hạn, cũng vậy hoặc bạc đồng, hoặc tiền quan, thì giá bạc phải hỏi tính trước. Và thường mỗi bạc các tiền góp lên lần, hay là tiền trả tiền, Hội cũng làm làm.

Đến mà này công ty ngân hàng chờ rồi để M. Huỳnh-huê-Kỳ tiếp tiền cho traite, hoặc gửi tiền cho công đồng điện tín.

Ánh-gửi hoặc làm việc gì máy nhà Bourses các xứ cũng có.

Cho vay theo hàng hóa, hay là theo giấy quốc trái, hùn hiệp cũng có.

Đội lý Saigon.
LASSEIGNE.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

Lời rao

Cầu hư không được đi
Con đường bôn hạt số 21, Tân-an-di-Gông, có cái cầu Đổng-sơn bị hư phải sửa, cho nên cấm quyết chẳng cho thiên hạ qua lại, kể từ ngày thứ 0 Avril 1921 chỉ ngày thứ sáu 22 Avril 1921.

Cầu hư nữa
Con đường Quán hạt số 16, lối cây thè số 269 x 98, cấm quyết không cho qua lại kể từ 30 Avril 1921, vì có cái cầu hư phải sửa lại, công việc chừng 20 ngày. Máy chủ xe Ô-đi Baclieu phải tạm đi, con đường bôn số 5.

Cầu làm rồi
Con đường Quán hạt số 6, lối cây thè số 171, Đại-nại-di Trương-kê, có cái cầu hư, nay đã sửa lại rồi, cho đi qua lại như xưa.

Đầu xào hay là đầu bấu

liệp theo

Trong hai số đầu, Thuộc-địa, Vạn-quốc, thì Vạn-quốc thiệt là xài phí lớn lắm, chỗ đất để cất nhà đầu cũng rộng rãi hơn nhiều, là vì Nhà-nước có ý tùy theo, cho vừa lòng mỗi nước muốn, khinh trọng xài phí sự bầy bố vật đầu của mình, như là chỗ đất để cất nhà lại càng lựa chọn chỗ đất xấu, hoặc ít nhiều người nhấm mỗi đường vắng lại.

Còn một sự rất trọng nữa, là thường đầu Vạn-quốc hay có nhiều nhà giàu, quan-lớn, hoàng-tử, hoàng-tôn, đến coi chơi đóng lâm, nhà hàng nhiều, mất một số cả bao nhiêu cũng

không ẽ. Nhiều khi phải thiếu chỗ ở cho các quan các nước, rồi tạm dùng hoặc nhà trường cũ, hoặc dinh cũ, ông mở đồ, mà không có người ở, mướn đồ sửa soạn cho có chỗ ở thì thôi, hoặc xa nhà đầu cũng phải dùng cho có chỗ.

Chớ như nhà hàng đây đây, mà nhà cho gần cũng chả có thì làm sao, bởi vậy nên, hề có đầu Vạn-quốc thì sự buôn bán lại phần phát nhiều, ai cũng thấy đồ lạ, mua đem về, kẻ giàu mua theo giàu, người ít mua theo ít, không ai tránh khỏi được. Cũng có người tránh khỏi được, là mấy người ham vui quá, tiền để xài xe cộ nhà hàng, mà hết tiền mua đồ, đến khi về không được vui.

Thành phố Paris đã rộng lớn, mà người lại đóng trò chơi, như nhà hát, nhà com, nhiều nhà qui hóa, giá có cao kỳ mà, mà bởi nhiều tay phú-hộ, cho nên cũng đầy đủ bạn hàng lai vãng, thì dụ như, người sao ăn bữa ăn có 2 quan không hết, còn người sao ăn bữa 50 quan mà không đủ, hay là đi xa-hóa 6 xu cũng tới chỗ, mà đi xa-ngựa 2 quan cũng vậy. khác chỗ ngồi, khác ly chén, chớ thì rượu cũng một thì.

Bởi vậy nên qua đến đó, làm mất một ít tiền khá hơn, làm lớn lớn xu nhiều.

Thường mình mới qua có nhiều đàu Tây hay có lòng sốt sắng mà dễ lời nhờ nhờ khuyên mình, có đi đâu họ dùm công đi theo với, là sự như vậy, sự cho mình không thạo mà

Muôn bán

Một số ruộng khắn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đừ, tọa lạc tại khúc đường Thun-thi-Djiring gần ga đường 7 ngàn thước.

At mướn mua, xin hỏi bốn-quán

L. T. I. V.

Casino de Saigon

Nhà hát bóng, Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vầy kính mời qui khách, đến xem giải muộn.

Cáo thị

Hội Vinhlong Thương-nghê công ty, kinh cho đồng-bang hay rằng chiếc tàu « Phan Núi » của hội sẽ khởi sự dự bỏ hành và chở hàng hóa, kể từ ngày 15 Decembre 1920, từ Saigon đi Nam-vien và ghé Mythe, Vinhlong, Sadee, Bât-ét Cát-tàu, Thượng, Caolanh, Chợ thủ, Hồng ngự, Tân châu, Vinh-chợ, Vinh-lợi, và Banam.

Tàu rộng và lớn chia ra làm ba hạng kíp đồng-bang chiểu số động giúp nhau cho nên việc.

Tại Saigon đi mỗi ngày thứ tư tám giờ tối.

Tại Nam-vien đi mỗi ngày chầu chầu bảy giờ sớm mai.

THEM ANNAM
Đóng giày và may Y phục Langsa
Lê-văn-Bên, Kê-nghiệp
chủ nhà CHỦ TOÀN
17-9, Rue Amiral Courbet
(Hôtels Centrales)
SAIGON

Entrepôt de Cholom
IMPORTATION-COMMISSION
71 Bd Tong-duc-Phuong
BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.
Hở hộp - Rượu chắt, - Rượu ngon - Sữa NESTLÉ - Champagne DELBECK Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (có 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris
Đầu thơm Coty - Da, Non, Giay - Chemise - Bóp da - Dao bàn - Đồ hát - Đồ chưng phòng khách

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý như v. ý đét.

Giấy thép đề tấc; Paulhieu-Choleas Giấy thép số 1.687.
* Le Directeur: Paul HIỆU
Officier d'Artillerie Coloniale démissionnaire
Croix de Guerre

No 161) F. M. L. L. O. N. D. U. 25 AVRIL 1921

ROMAN OAN KIA THEO MÃI BẢ MƯƠI HAI ĐÊM HỒ-CÂN-TIÊN tự thuật

Đêm thứ hai mươi bảy (Tiếp theo)

« Núi tôi đây. Hai-Châu Ngô tôi về lạy và thưa rằng:

« Hồ lang xét kỹ đó mà coi có phải Tại Khâu-thị ép bầy tình tẻ, Chớ thì phải biết Ba-Tư nào đầu, Hồng nhàn tâm ác để mưu gian, Xin nghĩ cho chút nghĩa cũ chàng, Mà chớ chằm lổn ngàn cho thiệp.»

« Nghe dứt, tôi vừa muốn đáp chịu cũng Hai-Châu rằng: phải, tại con Khâu-thị mà ra và bởi con Khâu-thị nói vậy rồi, năng tình sao, mà chưa kịp bờ mới đã thấy chàng ngổ lết thôi-lui, mặt ngó đảo-đảo, miệng lại là nói một cách sự hãi mà rằng:

« Thưa chi, trao thơ đến kẻ ấy bởi em, chớ còn như con Ba-Tư, em có biết là con nào; thiệt bởi con Khâu-thị. Nếu nó chẳng chi bày sau trước rằng con Ba-Tư cũng Hồ-lang có tình khấn-khít với nhau, mà chẳng đặng càng nhau một cửa, thì có đâu em trao những thơ ấy ra mà ám mưu thiết kế. Lại chi để cho em khai ngay.»

Nói rồi, Hai-Châu ngó tôi mà tiếp rằng:

« Động lòng năng, thiệp mắng gặp dịp, Mới để lời nói tiếp trước sau. Rằng: mướn anh mưa tiếp cũng này trao, Song phải biết: Cơ bất mật họa ủa thiên phát.

Mưu bất chúng sách còn ghi tạc, Chớ bảo hờ mà luyến quán dianh; Sớm trưa tu phòng ý như thành, Đứng lập lừng mà sự sanh-sinh sự.

Đấy có ả hai phong thanh, Một phong in tiếng chữ Thi-Hương, Chấn lạng nghe có đặn cho trong, Mưu có đã lo lường từ thuở.

Chớ nghĩ thẳng cùng là sự, Chàng đã chi ngăn trở khó lòng, Vì thơ để ở đất Sĩ-gòn.

Phải các bờ mới mong trở trao, Còn thơ này thiệt thơ họ Đầu, Gửi cho người trộm đầu trường, Hẹn tôi rằng chàng sẽ ra đi.

Kêu ăn lòng gần dạ ghi chờ đợi, Nghe không rõ tới nơi chặn nắng mà

bồi lợi, Phải nói cho rõ ỏi rõ tình; « Vậy chớ thơ của ai mà óng chữ... Minh tuá khá phân minh hắc bạch... »

Tuá: « Thơ ấy là thơ Mươi-Trạch, Người đóng môn đóng mạch với thì Hươg; Thơ của xuân cũng học một trường, Tuồng chữ viết chàng những chàng khác, Lớn lên rồi đem thân lưu-lạc, Phấn sơn liêu mây mặt láng soi;

Theo bướm ong hết sức nổi trời, Cùng đi-chùng mới kết đôi chóng vợ, Về Sĩ-gòn mướn nhà mà ở, Mới gây nên gặp gỡ Bàn-lang;

Tại nắng mà duyên thiệp lại lang, Tại nắng mà phận chàng công lý, Thiệp tình về Bền-re mà ở,

Cho hai đàng cách trở với nhau; Chàng để A-răng heo-khấn khấn cột vào, Di-giốc cũ chàng - hàng liễu mái.

Cổ ấy nêu: Tuy xa cách một thơ nhân qua lại, Kể nỗi niềm An ái ái tình;

Tuy chia nhau mà tin cả ăn cần, Bùn nường việc tâm-lâm một cửa, Một Lúa no thiệp đang người dựa,

Dựa bên ngồi mà lụy cả thâm bầu, Không có người đầu lại lụy vào, Vào kêu triệp mà trao thơ chàng,

Thiếp mới lên chàng - hàng liễu mái, Xem mới là tưởng hằng trước sau, Thơ bêu chàng sửa soạn mau mau,

Lên mướn phòng chàng nhau hợp ngôi, C. ối thiệp gần thơ để lợi, Phải rình xem tình ỏi ra sao;

Độn nòng phải lấy hư làm thiệt, Đón Hồ-Lang khi đi làm việc, Mết cho chàng rõ biệt sự gia;

Rằng: « Nào thơ ấy ở trong nhà, « Để rơi rớt lại lụy đặng. « Ngồi sau trước cũng là tình mận, « Không lý, để cho chàng mang nặng

tiếng như.» Trao ra rồi nhàn giá ý lơ, Bỏ chàng rồi trao thơ thì rõ, Còn Khâu-thị cứ phong thơ no,

Thơ Hồ-lang đã có thơ no, Dự thơ no tình chàng, Anh cho, Song chi chàng lết đi đàng gốc tích,

C. ối chàng ra thì phong thơ rồi, thấy Mưu mà thấy tình chàng đã hết, Bờ mưa là bờ chàng - quán-Tâm;

Có đến đầu chớ chưa mà làm, Nắm quả vườn cầm quả biết, Tuy vậy mà chàng

C. ối ắp không cho ai biết, Để y đồ hư thiệt cho ra; Ngồi vì, chớ ắp với khó nổi làm mà,

Đợi họ Bàn-lang nhà rồi sẽ, Chàng - tâm hồn quyết bỏ mà đi, Tìm kiếm nghĩa cô-tri đất khách,

C. ối lại bởi cái con Mươi-Trạch, Thấy chàng nghèo eo xách nhiều bẻ; Từ mình chàng mới gọi thơ về,

Thơ cùng thì phải, Chàng như định bỏ quê nhà xứ, (Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUM.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà đáng trọng là đầu rai, hoặc nóng lạnh, ít ư không đáng tiền, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên hạ rồi chụng và lại là hơn các thứ rượu rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thì quá hãy nài cho phải, các vị coi cho nhân trảng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

1er Prix Exposition de Hanoi 1904

Phân thưởng hạng nhất Đứ-xô Hanoi 1904

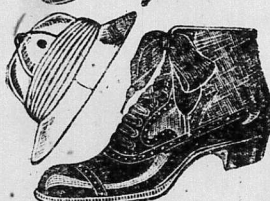
Cordonnet — Chapellerie

TUNKINOISE

GRAVURE sur METAUX et MARBRES

NGUYỄN-CHI-HOÀ

83 Rue Catinat. — SAIGON



BÓNG GIẤY TÂY HẰNG DA BÈN TÂY

bởi có đủ các thứ màu DA
LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE
đều là NÓN CAO SU thứ này tôi mới
chở ra làm được thiệt tốt dùng thiệt lâu
chàng bề sấu một như trước nữa.

NÓN DA (FEUTRES) màu đen tây lạ
đủ kiểu.

KHÁC CON ĐÁU HỒNG VÀ CHẠM MỘ
ĐIA BÀ CẨM THẠCH rất tinh xảo, gửi
lại r.

BẢN SĨ 4 LỤC-CHAU thiệt là nhiều
mày món này : GIẤY TÂY, NÓN CAS-
QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HẠ ĐA
LANG, ĐIỆP DA-LANG và NHUNG 4
màu, GÚC-BA, SƠN-BÈN QUÁ
NHUNG, GHẾ XÍCH-ĐU và THONET
vân vân.

Xin CHÚ-TON chiếu có viết thơ vì
thương nghĩ tôi sẽ hồi âm lập tức, có
CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng QUÍ
KHÁCH.

NGUYỄN-CHI-HOÀ, Kính mời.

BÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)



Hiện bây giờ bên nước Hn-kô
có một vị điển chế đã ngoài 55
má rồi còn sức lực không mệt
như người trẻ tuổi, đi đứng chỏi
hỏi, ăn nói rất sáng, có ngày ở
ngoài trại ngoài đồng coi tới 10
lâm công chuyện.

Ngày nay có một người đi thăm
đang, hỏi thế cho biết tại sao ông nay đầu
bạc (hỏi ông mà sức lực không phai kém vậy?)
Ông già đáp lại rằng : Có chi là gì mà hỏi,
có đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly
nhỏ rượu Quina Gentiane hệt Masset là
một thứ rượu trường sanh bộ là.

Người khách nghe nói cũng có lòng mộ
chính trường như ông, liền về nhà sai trẻ
đi mua cho ông thứ rượu Quina Gentiane
mà dùng mỗi bữa. Thỉnh thoảng anh đi công
đo thám sơn, cũng bền bỉ như đi mua rượu
đây đem về mà uống bộ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén

(épicerie).

hao xu tội nghiệp. Nhưng hai thay,
cái ý tốt của người ta, nhiều người
không chịu nghe, ý mình có tiền,
thôi nói tự chuyện một mình mà
thôi.

Chàng gặp sự rồi thì mới rõ là
minh sơ ý, nên phải làm, hao xu
vô ích.

Giả như (nói chuyện đầu bâu mà
ra chuyện ngoài Thành-thị) cũng đi
cời hát ăn cơm, uống rượu, đi xe về
xe, xài đủ rồi không hết 6 quan tiền,
còn một người nữa cũng vậy mà khi
về xài gần hết 100 quan, nghĩ coi tại
sao vậy, sự ăn uống xe cộ cũng in
nhau hết thấy, không có xài sự gì
khác nữa.

Tại như vậy : tôi sửa soạn ra đi,
kêu xe song mã, hay là một ngựa
mướn khừ hồi, rồi ra đường trước
khi hát, tôi ghé ăn cơm đã, rượu xị
gà, vừa lòng rồi và trường hai nửa
ghế thượng hạng một chỗ ngồi
30,40 quan, coi một lát xá hơi, ra
uống rượu nửa hoặc ăn đồ khuya
nữa, no say trở vào coi hát, hết
tuồng vẫn hát lên xe trở về, trả tiền
đủ tiền kia 100 quan không mướn
đủ.

Đề tính sơ coi bao nhiêu ?
Ăn cơm 20 quan.
Cho hơi 1
Ghế hát 30
Cho bữa 1
Xá hơi ăn súp 6
Cho hơi nữa 1
Xe ngựa 5 giờ 15
Chó 1

Cong 75 quan

Là một người mà thôi, còn đi thêm
một người nữa là bao nhiêu.

Cher như người hà-tiện thì xài có :

Ăn cơm 2 quan.
Ghế coi hát 2
Xá hơi ăn súp 1 20
Tiền xe 0 60

Cong 5 80 tiền mà

thôi.

Còn nữa.

N. H. V.

Saigon địa cảnh (tiếp)

Trên cao có 2 cái hình chi đăm khay
đơn giống thành giông thảo, hai bên là
hữu cùn có hình lạp há miệng mà hát
hỏi yên hơi qui có thiên hời mớ miệng
móc móc, làm cái hình chi mớ mớ mà coi
khốn quá.

Chuyến giữa có hình 2 chi đăm lộn quá,
đội 2 chum đồ, cũng chum mớ cái
thang bằng đá chi không hiệu cũng chum
má lộn lằm, thứ đá này, xứ miền không
có trảng mà giống như si mon, ở xứ
thang ngò mông, tháng ngày trước mặt
thì có 2 con đường dài coi hết mắt, chạy
tới Chợ-núi, rồi lượn về Cholou nữa.

Cây trồng hai bên đường ngay thẳng
hàng hồi không có cây nào sai chạy được
Còn rap hát này châu tôi nói, khi cắt
nó gần 3 năm tái hết gần 300 mướn,
dùng ròng thợ cấy bên Mậu-quốc đem
qua, còn Các chú Annam thì làm cu-li má
thời, gạch hồng, sừng sắt, hình thạch-
cao, bản đá lộn nỏ, mỗi mỗi đều là
mua bên Mậu-quốc, khi rồi cái rap, lo sấm
ngội tằm, tượng, ghế, kiến cũng là có
mua bên, rồi của mướn thợ theo qua mà
sắp đặt.

Trong rap này nhiều bác tượng và
trong bộ khéo lằm mà ghé người cũng
nhiều thứ kiểu bên Mậu-quốc gửi qua,
xỉ mình chưa có, và gạch hồng cũng

vậy, đủ thứ từ kiểu hết thấy, nội Nam-
kỳ chưa có định nào bị kịp cái khéo cái
tôi của rap hát này, để khi nào có hát,
chứ có địa mua một chỗ ngồi, rồi về coi
thứ hiệ, tôi nói không hết.

Còn cách cắt rap cũng ngộ, đồ chú hiệ
lùng cao mà nói cho trảng.

Đứng ngoài phía trước thấy hai tầng,
hai bên bằng bítang, phía hậu bốn tầng,
tuy thấy đó chú, chú vào trong không
phải vậy đâu, khác hẳn. Bởi vậy nên,
không phải một rap hát này mà thôi,
nhiều người ở Saigon hai ba chục năm
xưng mình thạo biết hết Saigon lằm, mà
báo có biết hết được, tôi đây là đứ lốc
đầu, tôi mới hiểu mà nói cho chú nghe
chứ chứ đồ phải là thông hết được đầu,
thông thạo người không biết mà thôi.

Hai hát thì nó ra, mà lại nói rằng cái
của cái này lịch kinh Chợ-núi khi xưa
tại chỗ này về không chắc chắn, ít
năm đây bằng quá nó sẽ lủng xuống
còn chi.

Binh-dại-thôn, NG.-V.-HUE

Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thôi giấy này
là thứ giấy văn thuộc địa
Tôi nhất của một nhà bán
Denis Frères đại lý khắp cả
Đông-dương.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC
Ngày 25 Avril 1921.
Tại kho Nhà-nước 6 fr.80

GIÁ LỬA
Ngày 23 Avril 1921.
Tại Cholou mỗi 100 kilos (bao) (trả
lại :

Lúa Vĩnhlong	3 \$ 30 tới 3 \$ 60
Lúa Gòcong	3 65 tới 3 85
Lúa Bảixâu	3 50 tới 3 65
Lúa Bảixiên	3 60 tới 3 75
Lúa Cao-man	3 00 tới 3 40
Giá gạo trắng	3 40 tới 3 65

SAIGON.

Chết trôi

Bữa 16 Avril, lồi ba giờ chiều, có vớt
thấy một tên khách tra trôi nơi cầu tàu
Rigault de Genouilly, thấy trạm đ rôi
người đã giúp cho mới nổi lên đó. Khách
ấy mặc áo tây trắng, mang vớ đen, giày
vớ sủi đỏ đen gài nút. Xết trong mình
có giấy tên Trần-Nhu, 21 tuổi, hàng
Triều-Châu, số 201, 249, ở đường bộ thành
phố Cholou. Khách thì không dấu tích chi,
nên đã chở lại nhà tại là nhà báo
tức chôn.

Trong thế chú này nhớ rồi mà không
đi mua giày tàu nên tình bở lộn, chẳng
đi mua giày tàu nên tình bở lộn, chẳng
đi mua giày tàu nên tình bở lộn, chẳng
đi mua giày tàu nên tình bở lộn, chẳng

Đờn bà ra nghề
Chợ Kua-Ki . . . bán tạp-huà ở đường
Bel Boultonnet, có một hàng mớ
người đờn bà Annam là một mớ tôi nói
lấy một số bạc 90 \$ 00, đồng mit.

Ngon giặc

Lê-văn-M. . . 29 tuổi ở đường Chasse-
loup-Laubart, đâm tở ở làng dân 15 rặng
mặt 16 Avril, quân từ nào không biết
vào nhà và nhắm lúc y đương ngon giặc,
lấy một cái búp có 8 \$ 00 và giày thuê
thần năm 1920.

Mượn dù

Thẩm Vô-thị-M. . . 42 tuổi ở đường
d'Ayot số 161, Saigon, thừa Ng-thị-L. 26

LỜI RAO

Cả những ông thợ chụp hình của
Thiên người là bạn chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 104-106 (H
Cường Catinat, có bán cả thứ máy
chụp hình hiện mà cũng có tính
thợ giỏi bên Tây, như hiệu Kodak-
Richard — Gaumont — Demaris —
Nobolice v. v . . .

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy
về nghề chụp hình và về nghề vẽ
sơn (Peinture) bán sỉ bán lẻ công
đúng.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc
lắm, thứ nào cũng có nhiều bộ khác
khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuê (b. c.
nữa).

Có bán kiến, giấy, và thứ thuộc
sông hình.

Giấy Brochure 172 brilliant contrast
từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 giá 5 fr 20
còn hộp 500 tờ thì 22 fr 00.

Có kiến để làm hình máy xú công
nực.

Tại hãng Photo Studio 104-106
Catinat Saigon.

Hàng-Đàn

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ ĐỒU

- Đàn Phụng, âm thực ngon và đẹp.
- Đàn.
- Xô, không có mặt hát.
- Mô, thom.
- Bóng, giá rẻ để thờ-bộ công.
- Bánh dầu Đền-phụng, thực tốt.
- Bồ-đồ.
- Hột Gà.
- Đĩa để cho heo và chó ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Mình tôi mua Đờn-khò, Đờn-phụng,
Mô, hột Gà, hột Bóng và Bồ-đồ,
đều và hết count-down Mua giá
bất hạu cho nơi.

Xin Lạc-cháu, ai có muốn mua bán
vớ tốt, thì xin mời đến nhà hoặc
viết thư báo tôi thì tôi gửi kiếu và
sẵn lòng tiếp rước rất trọng th
và trả lời lập tức. Nay tôi ở

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,
Số 40, đường Quai-cầu,
Số 4, đường CAO-thôn, số 4
CHỢ-LỚN.

Nhà hàng

tại Cap-Saint-Jacques

HÔTEL DE LA PLAGE

Mở trước Madame D'Almeida làm chủ
nay ông Cancellieri quản.

Tên này là một nhà hàng rất đẹp
đẹp nhất ở Cap-Saint-Jacques, nơi này
đẹp nhất ở Cap-Saint-Jacques, nơi này
đẹp nhất ở Cap-Saint-Jacques, nơi này
đẹp nhất ở Cap-Saint-Jacques, nơi này

Hãy uống thử thứ rượu

AMER HONORÉ

Là một thứ giải khát ngon

thương hạng

Của một nhà hàng nổi tiếng

ở Paris và Lyon.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Saugon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thương hạng và giá lại rẻ Lục châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy ghé thăm tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. CẢM ƠN ĐƯỢC-TẶNG LƯỢC-ĐIỂN ĐÁ XUẤT BẢN RỒI. AI MUỐN XIN thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

thủ ở đường Snaifique, rằng mượn nhà của thím và không cho thím hay. Nay thím L... xin vì bạn của tôi hết tiền nên mượn cầm đồ lấy bạc theo gờ, gờ loại là (g) đã rày chuyên đến để bắt xin thím thương cho kiện thưa làm lại, để nung chạy tiền thôi lại. Thím họ có gờ lỏng ở trong người thất vận, bên này thím lại.

CHUYÊN

Trộm to

Thăm L-thị-Th... 31 tuổi, nê hệ thợ may và bán hàng chày ở đường Tống-độc-Thương số 44 có bớt răng đêm hôm quỉn từ vào nhà chày tú lấy bằng lựa 40 quĩn tiền ra 250 \$ (0, một số bạc 300 \$ 00 và một cái hộp có giấy thuê thân tên Bà-v-Luu là người lịch thuốc (Giadinh).

Hết căn nợ

Lý-vir-M... 34 tuổi, tài công chiếc xe đạp số 4 đến qua ở Mỹ-tho, đảm tử ở đường Thanh thần ở Ng-thị-N... 31 tuổi lấy chày 40 đồng bạc và áo quần 70 \$ 00, lấy mại.

Ài có Bông gạo?

Bông gạo phơi bay, hay cho khô dùng ăn, mỗi hies một đổng, ai có xin đem đến là Trà Annon dưới đây mà mua. Bao nhiêu cũng may.

KỶ TÂM-HIỆN

Hệt-Nam-Trà-Cúc-c. 67.07 Bà Testard Cholon gần gare Cholou-Mgitho

Có xe kiêu bán

Ông P. Ribeyrolles ở Cũ ở gần giếng nước số 10 Saigon, có 2 cái xe kiêu xe, kiểu 1:350, có bộ đồ 23 tấn hàng, bay là km 2 chỉ bộ đồ cũng hàng muốn bán với giá rẻ. Ai muốn mua thì viết thư hỏi ông, bay là cần nhà để xe cho vừa lòng.

Nam-việt Khách-lâu

HOTEL LE DANNAM 212 Bà Charner và Caroline Saigon HUYNH-HUËRY CHỦ TIỆM

Kính cùng qui khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới đơn một tiệm ngủ hiện là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lâu) cũng có đơn phòng 2 dưới lầu rất cập tiện cho quí khách.

Có thứ rượu mạnh Langey (BAC-CHUS) mới bày lên bán, rất tốt thứ rượu này, rất ngon có thứ rượu nào bằng. Ai muốn mua thì viết thư hỏi ông, bay là cần nhà để xe cho vừa lòng.

HÃNG ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon. Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy. Thay mặt cho hãng ông E. H. SCHULE. Có thợ ráp máy giỏi ở lại hãng MỸ TỐT CHẮC. - Ai muốn sắp đồ thế nào, thì chỉ giùm không 50 tiền công.

Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỬA

Nº 157, Rue Catinat, Nº 157 SAIGON

Bản đủ các thứ giấy, viết, mực, bao thư, ngòi viết, thuốc gach, viết chì: đen, đỏ, xanh; keo, bình mực, giá viết, dao cạo chữ, kéo, gomme, chương kều bọy. Có in đủ các thứ sách, thơ, tường, truyền bằng chữ Langsa, Quốc-ngữ và chữ Tàu. Học Lục-châu chữ Quân-tử muốn in số bộ, các lời rao báo, các thứ danh thiếp, thơ, tường, truyền, thiếp tang, thiếp đám cưới, ván ván, chung toi san lòng hoan nghinh và cầm tay. Có in danh thiếp có bông hoa nhiều màu sắc nhìn đẹp. (Cartes de visite à fleurs).

Có bán đủ thứ trang hoa (Couronnes mortuaires) bằng sành và bằng cuôm. Các việc quan khi được thưởng máy-day (Médailles) thì xin đến tại Imprimerie de l'Union hay là viết thư mà mua đủ thứ máy-day như đây: Croix de la Legion d'honneur. - Palmes académiqúes. - Mérite agricole. - Ordre Royal du Cambodge. - Ordre Impérial du Dragon d'Annam. - Palmes du Muni Saraphon. - Médaille de Siso-wath 1^{er} (Cambodge).

Nguyễn-văn-Thị (THỢ KHÁN ĐEN) et Propriétaire Su i d' en Bà Charner và Caroline nhâm Lui thieu

Cố làm khóa bằng, Đơn bay nhiều thứ đủ kiểu km-thời, có kêu cấp tốc muốn kê dinh lại dùng như nền vậy, rất tiện phải do nĩ, lờng muốn bán thì hỏi ông, còn muốn dây móng thủy y muốn từ 8 tới 4 lờp thôi. Giá khóa có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, quý ợng mea số phí tới chịu thì phải tiền 2 khăn gói contrer remboursement cũng trả tiền trước tiền cho 2 mỗi.

Kính chào.

RƯỢU CỎ NHẠC PELLISSON

ĐẠI HIỆU PHÁP

Thợ thường ở bà cũ ron (3 couronnes)

Thợ thiết tốt củ mười năm

→ SÂM-BANH

PRIOR

RƯỢU CHẮC BỎ

A. COURTINAT & C^o SAIGON

ĐẠI HỒNG BẮNG MẶT TRÁI NHO

RƯỢU RÓM TRÁI V. VERNET

đại loại xò MAG-PI-NIC (Mardouque)

SÂM-BANH (Champagne)

Leon Chandon

ĐỆ NHƯT NHO

HÃNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CÁ HOÀN CẦU HÃNG HỒI SÁCH CÓ HẠO HÌNH HÃNG CHINH VÀ HÃNG NGHĨNH Ế CHẾ KHÔNG

HÃNG DESGOURS & CABAUD

TRONG MIỀNG CỤC ĐÔNG NAM-VIỆT (PNOMPENH) góc 9 ĐƯỜNG PROTECTOIAT VÀ ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

61, Quai de Belgique

Hàng bán Già rẻ hơn hết

TRONG MIỀNG CỤC ĐÔNG NAM-VIỆT (PNOMPENH) góc 9 ĐƯỜNG PROTECTOIAT VÀ ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

ĐỒ DÙNG VÀ HÃNG NGHĨNH Ế CHẾ KHÔNG

Hàng bán Già rẻ hơn hết

TRONG MIỀNG CỤC ĐÔNG NAM-VIỆT (PNOMPENH) góc 9 ĐƯỜNG PROTECTOIAT VÀ ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

Hàng bán Già rẻ hơn hết

TRONG MIỀNG CỤC ĐÔNG NAM-VIỆT (PNOMPENH) góc 9 ĐƯỜNG PROTECTOIAT VÀ ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

Hàng bán Già rẻ hơn hết

TRONG MIỀNG CỤC ĐÔNG NAM-VIỆT (PNOMPENH) góc 9 ĐƯỜNG PROTECTOIAT VÀ ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

Hàng bán Già rẻ hơn hết

TRONG MIỀNG CỤC ĐÔNG NAM-VIỆT (PNOMPENH) góc 9 ĐƯỜNG PROTECTOIAT VÀ ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

Hàng bán Già rẻ hơn hết

TRONG MIỀNG CỤC ĐÔNG NAM-VIỆT (PNOMPENH) góc 9 ĐƯỜNG PROTECTOIAT VÀ ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

